# EZAUGARRI TEKNIKOEN AGIRIA, *BIZIKLETAZ* ALDIZKARIAREN IDAZKETA, MAKETAZIO, INPRESIO ETA BANAKETA ZERBITZUAK KONTRATATZEKO, PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATUAREN BIDEZ

## 1. KONTRATUAREN XEDEA

**a) *Bizikletaz* aldizkariaren idazketa, maketazioa, inpresioa eta banaketa.**

Kontratu honen xedea da Bizikletaz aldizkariaren idazketa, maketazio, inpresio eta banaketa zerbitzuak kontratatzea.

## 2. EGIN BEHARREKO LANAK

1. *Bizikletaz* aldizkariaren edukien idazketa.

Esleipen hartzaileak aldizkari bakoitzean jorratu beharreko edukiak idazteaz arduratu beharko du, Mugikortasuneko eta Garraio Publikoko Zuzendaritza Nagusiko zerbitzu teknikoek emandako gidalerroetatik abiatuta.

Aldizkariak osatuko dituzten edukien testuak euskaraz eta gazteleraz idatziko dira, kasu bakoitzean Mugikortasuneko eta Garraio Publikoko Zuzendaritza Nagusiko zerbitzu teknikoek zehaztutakoari jarraituz.

Esleipen hartzaileak hornitu beharko ditu aldizkariaren argitaraldi bakoitzean argitaratu beharreko irudiak, grafikoak eta infografiak.

# PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS DEL PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE REDACCIÓN, MAQUETACIÓN, IMPRESION Y DISTRIBUCIÓN DE LA REVISTA *BIZIKLETAZ*

## 1. OBJETO DEL CONTRATO

**a) Redacción, maquetación, impresión y distribución de la revista *Bizikletaz*.**

Es objeto de contratación la prestación de los servicios de redacción, maquetación, impresión y distribución de la revista Bizikletaz.

## 2. TRABAJOS A DESARROLLAR

1. Redacción de los contenidos de la revista *Bizikletaz*.

La empresa adjudicataria deberá responsabilizarse de la redacción de los contenidos a abordar en cada revista, a partir de las directrices que le sean proporcionadas por los servicios técnicos de la Dirección General de Movilidad y Transporte Público en un plazo máximo de tres días.

Los textos de los contenidos que compondrán las revistas serán redactados en euskera y castellano, según determinen en cada caso los servicios técnicos de la Dirección General de Movilidad y Transporte Público.

Corresponderá al adjudicatario proporcionar las imágenes, gráficos e infografías a publicar en cada edición de la revista.

2. *Bizikletaz* aldizkariaren maketazioa.

Esleipen hartzailea arduratuko da argitaratu beharreko aldizkarien maketazioaz.

3. *Bizikletaz* aldizkariaren inpresioa.

Inpresioa gehienez ere 5 eguneko epean egingo da, Mugikortasuneko eta Garraio Publikoetako Zuzendaritza Nagusiaren zerbitzu teknikoek edukiak onartzen dituztenetik.

Tirada eta aldizkariaren ezaugarri teknikoak:

- Tirada kopurua: hiru.
- Tirada bakoitza 9.000 alekoa izango da.
- Tamaina: 170 x 240 mm, itxita.
  340 x 240 mm, irekita.
- Orrialde kopurua: 12 orrialde.
- Papera: couché papera, erdimatea, 150 gramo.
- Inpresioa: 4 + 4.
- Grapaz josia.

4. *Bizikletaz* aldizkariaren banaketa

Tirada bakoitzaren 9.000 aleak honela banatuko dira:

- 4.000 ale, Gipuzkoako bizikleta bideetan, Mugikortasuneko eta Garraio Publikoko Zuzendaritza Nagusiko zerbitzu teknikoek zehaztutakoetan.

2. Maquetación de la revista Bizikletaz.

El adjudicatario deberá responsabilizarse de la maquetación de las revistas a publicar.

3. Impresión de la revista Bizikletaz.

La impresión deberá realizarse en un máximo de 5 días desde la aprobación de contenidos por parte de los servicios técnicos de la Dirección General de Movilidad y Transporte Público.

Tiradas y características técnicas de la revista:

- Nº de tiradas: tres.
- Cada tirada será de 9.000 ejemplares.
- Tamaño: cerrado 170 x 240 mm.
  Abierto 340 x 240 mm.
- Nº de páginas: 12 páginas.
- Papel: couché semimate 150 gramos.
- Impresión: 4 + 4.
- Cosido con grapas.

4. Distribución de la revista Bizikletaz.

La distribución de los 9.000 ejemplares de cada tirada se realizará del siguiente modo:

- 4.000 ejemplares en las vías ciclistas de Gipuzkoa que determinen los servicios técnicos de la Dirección General de Movilidad y Transporte Público.

- 3.800 ale, bizikletak saldu eta konpontzeko Gipuzkoako dendetan.

- 1.100 ale postaz bidali beharko dira Mugikortasuneko eta Garraio Publikoko Zuzendaritza Nagusiak emango dituen 275 helbideetara.

- 100 ale, Mugikortasuneko eta Garraio Publikoko Zuzendaritza Nagusiari emango zaizkio.

## 3. LANAK GAUZATZEKO EPEA

Hiru aldizkari argitaratuko dira urtean; maiatzean, irailean eta abenduan banatu beharko dira.

## 4. KONTRATUAREN AURREKONTUA

Kontratuaren aurrekontua, kontratuaren xede diren eginkizun guztiak barne hartuta, 28.080 euro da, BEZa barne (27.000€ %4ko BEZik gabe). Ondorioz, kontratuaren balio zenbatetsia (bi urte eta urtebeteko luzapena) 81.000 eurokoa da.

Zenbateko horretan sartuko dira edozein arlotako kontzeptu, aseguru, zerga, gastu, tasa eta ariel guztiak, balio erantsiaren gaineko zerga barne.

## 5. FINANTZAKETA

Kontratuaren aurrekontua Gipuzkoako Foru Aldundiak finantzatu du.

## 6. ORDAINTZEKO ERA

Kontratuaren prezioa banketxeko transferentzia bidez ordainduko da, dagozkion fakturak aurkeztuta, eta, Mugikortasuneko eta

- 3.800 ejemplares en comercios de venta y reparación de bicicletas de Gipuzkoa.

- 1.100 ejemplares a enviar por correo postal a 275 direcciones que proporcionará la Dirección General de Movilidad y Transporte Público.

- 100 ejemplares que serán entregados a la Dirección General de Movilidad y Transporte Público.

## 3. PLAZO DE EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS

Habrá tres ediciones de la revista anuales, que implicarán su distribución en los meses de mayo, septiembre y diciembre.

## 4. PRESUPUESTO DEL CONTRATO

El presupuesto del contrato, que comprenderá todas las tareas que constituyen el objeto del mismo, será de 28.080 euros, IVA incluido (27.000 € sin IVA del 4%). Por lo tanto, el valor estimado del contrato (dos años y un año de prórroga, sin incluir el IVA) es de 81.000 euros.

En esta cantidad quedan incluidos todos los conceptos, seguros, impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier ámbito, incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.

## 5. FINANCIACIÓN

El presupuesto del contrato estará financiado por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

## 6. FORMA DE PAGO

El precio del contrato se abonará mediante transferencia bancaria contra la presentación de las facturas correspondientes y pre-

Garraio Publikoko Zuzendaritza Nagusiko zerbitzu teknikoek, egindako zerbitzuak onartu ondoren.

Aipatutako zenbatekoa hiru zatitan ordainduko da, honela banatuta:

1. Lehen ordainketa, kontratatutakoaren % 33,33ari dagokiona, aldizkariaren lehen argitaraldia egin ondoren, maiatzean, Mugikortasuneko eta Garraio Publikoko Zuzendaritza Nagusiko zerbitzu teknikoek ontzat eman ondoren.

2. Bigarren ordainketa, kontratatutakoaren % 33,33ari dagokiona, aldizkariaren bigarren argitaraldia egin ondoren, irailean, Mugikortasuneko eta Garraio Publikoko Zuzendaritza Nagusiko zerbitzu teknikoek ontzat eman ondoren.

3. Hirugarren ordainketa, kontratatutakoaren % 33,33ari dagokiona, aldizkariaren hirugarren argitaraldia egin ondoren, abenduan, Mugikortasuneko eta Garraio Publikoko Zuzendaritza Nagusiko zerbitzu teknikoek ontzat eman ondoren.

## 7. LANEN KONTROLA ETA JARRAIPENA

Esleipen hartzaileak kontratu honen xede diren lanak egingo ditu, eta Mugikortasun eta Garraio Publikoko Zuzendaritza Nagusiak ikuskatuko ditu.

Esleipen hartzaileak erraztasunak emango ditu Mugikortasun eta Garraio Publikoko Zuzendaritza Nagusiak enpresa horren lanen gainean egin beharreko kontrol lanak egiteko garaian, eta zorrotz bete beharko ditu Zuzendaritzak egindako oharrak eta gomendioak.

via aprobación de los servicios realizados por parte de los servicios técnicos de la Dirección General de Movilidad y Transporte Público.

La mencionada cantidad se abonará en tres pagos, repartidos del siguiente modo:

1. Un primer pago del 33,33% contratado, una vez se haya realizado la distribución de la primera edición de la revista en el mes de mayo, y previo visto bueno por parte de los servicios técnicos de la Dirección General de Movilidad y Transporte Público.

2. Un segundo pago del 33,33% contratado, una vez se haya realizado la distribución de la segunda edición de la revista en el mes de septiembre, y previo visto bueno por parte de los servicios técnicos de la Dirección General de Movilidad y Transporte Público.

3. Un tercer pago del 33,33% contratado, una vez se haya realizado la distribución de la tercera edición de la revista en el mes de diciembre, y previo visto bueno por parte de los servicios técnicos de la Dirección General de Movilidad y Transporte Público.

## 7. CONTROL Y SEGUIMIENTO DE LOS TRABAJOS

La empresa adjudicataria realizará los trabajos objeto del contrato bajo la supervisión de la Dirección General de Movilidad y Transporte Público.

La empresa adjudicataria deberá facilitar el ejercicio de las funciones de control que sobre el desarrollo de los trabajos corresponden a la Dirección General de Movilidad y Transporte Público, dando estricto cumplimiento a las observaciones y recomendaciones que reciba.

## 8. JABETZA INTELEKTUALA

Kontratu honen xede diren aldizkarien diseinuak ez ezik, irudiek eta testuek ere, Creative Commons (CC-BY-SA) lizentzia izango dute. Nolanahi ere, aldizkariaren eta honen ondorioz sor daitezkeen produktuen (app, etab.) jabetza intelektuala Gipuzkoako Foru Aldundiarena izango da.

## 8. PROPIEDAD INTELECTUAL

El diseño de las revistas objeto de este contrato, así como las imágenes y textos contenidos en las mismas pasarán a tener licencia Creative Commons (CC-BY-SA). No obstante, la propiedad intelectual de la revista y de los productos derivados (tales como app, etc.) serán de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

## 9. KONTRATU MOTA

Kontratua, izaeraz, zerbitzu kontratu administratiboa izango da.

## 9. TIPOLOGÍA DE CONTRATO

El presente contrato tiene la consideración de contrato administrativo de servicios.

## 10. ESKAINTZEN BALORAZIOA

Kontratua esleitzeko garaian, kontuan hartuko dira ondorengo ponderazio faktoreak:

1. Eskaintzen prezioa (%80): 80 puntu.

2. Kontratuaren xede diren lanak egiteko egitaraua, gehienez 5 orrialdekoa. Kontratuaren xede diren lan guzti-guztiak egitea egon beharko da sartuta, eta lanak nola egingo diren azaldu beharko da (% 10): 10 puntu.

   a) Planifikazioa eta koordinazioa: puntu 1.
   b) Edukien idazketa: 3 puntu.
   c) Maketazioa: 3 puntu.
   d) Inpresioa: 2 puntu.
   e) Banaketa: puntu 1.

3. Eskaintza egiten duenak proposa ditzakeen hobekuntza teknikoak eta kalitatekoak, kontratuaren xederako interesgarriak direnak (%10): 10 puntu.

   Argitalpena hobetzen lagun dezaketen

## 10. VALORACIÓN DE LAS OFERTAS

Para la valoración de ofertas se valorará lo siguiente:

1. Precio de las ofertas (80%): 80 puntos.

2. Programa de prestación de los trabajos que incluya la realización de todas y cada una de las tareas que forman el objeto del contrato, describiendo el modo de efectuarlas, etc. con una extensión máxima de 5 páginas (10%): 10 puntos.

   a) Planificación y coordinación: 1 puntos.
   b) Redacción de contenidos: 3 puntos.
   c) Maquetación: 3 puntos.
   d) Impresión: 2 puntos.
   e) Distribución: 1 puntos.

3. Mejoras técnicas y de calidad sobre lo exigido en este pliego, que proponga el ofertante y se consideren de interés para el objeto del contrato (%10): 10 puntos.

   Se valorarán las propuestas que pue-

proposamenak balioetsiko dira honako irizpideen arabera:

- Tirada bakoitzaren aleen kopurua handitzea (gehienez 3 puntu):
  a) 10.000-10.999 ale: puntu 1.
  b) 11.000-11.999 ale: 2 puntu.
  c) 12.000 ale edo gehiago: 3 puntu.

- Aldizkari bakoitzaren orrialde kopurua gehitzea (gehienez 2 puntu):
  a) 4 orrialde gehiago: puntu 1.
  b) 8 orrialde gehiago: 2 puntu.

- Berrikuntzak diseinuan (gehienez puntu 1).

- Aldizkaria zabaltzeko tresnak sortzea (hala nola, sakelako mugikorraren aplikazioak, posta elektroniko bidez zabaltzea, etab.) (gehienez 2 puntu).

- I. motako ekoetiketaren batean edo baliokideren batean zehaztutako emisioen eta konposatu kimikoen ingurumen-irizpideak betetzen dituen papera erabiltzea (gehienez puntu 1).

- Paperaren gramajea handitzea (gehienez puntu 1).

dan incidir en una mejora de la publicación, del siguiente modo:

- Aumento del número de ejemplares por tirada (máximo 3 puntos):
  a) 10.000-10.999 ejemplares: 1 punto.
  b) 11.000-11.999 ejemplares: 2 puntos.
  c) 12.000 o más ejemplares: 3 puntos.

- Aumento del número de páginas de cada revista (máximo 2 puntos):
  a) 4 páginas más: 1 punto
  b) 8 páginas más: 2 puntos

- Innovaciones en su diseño (máximo 1 punto).

- Creación de herramientas que puedan facilitar la difusión de la revista (tales como aplicaciones informáticas para teléfonos móviles, difusión mediante correo electrónico, etc) (máximo 2 puntos).

- Utilización de papel que cumpla con los criterios ambientales de emisiones y compuestos químicos definidos en alguna ecoetiqueta Tipo I o equivalente (máximo 1 punto).

- Aumento del gramaje del papel (máximo 1 punto).

## 11. AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK

Lizitatzaileak, Baldintza Administratibo Berezien agirian zehazten diren dokumentuez gain, honako hauek aurkeztu beharko ditu:

1. Lan programa bat; bertan jasoko dira kontratuaren xedea osatzen duten lan guztiak, lan horiek egiteko moduaren

## 11. DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR

La empresa licitadora deberá presentar, además de los documentos que se indican en el pliego de cláusulas administrativas particulares, los siguientes documentos:

1. Un programa de trabajo que incluya la realización de todas y cada una de las tareas que forman el objeto del contrato,

deskribapena, etab.

2. Hala balegokio, eskainitako hobekuntzak.

describiendo el modo de efectuarlas, etc.

2. Las mejoras que, en su caso, se oferten.

Donostian, 2020ko otsailaren 28an / San Sebastián, 28 de febrero de 2020

**Sin./ Fdo.: Edorta Bergua**
Bizikleta Bideen Plangintzako eta Sustapeneko teknikaria
Técnico de Planificación y Promoción de Vías Ciclistas